



Espéranto
inf

**Mazingira
en Tanzanie**

**À travers le monde
TRA LA MONDO**

**Série
LES LOGICIELS LIBRES**

**La Kato
TRANSITIVA NETRANSITIVA**

REVUE D'INFORMATION POUR LES FRANCOPHONES SUR LA LANGUE INTERNATIONALE



MAZINGIRA - TANZANIE

L'ONG (Organisation Non Gouvernementale) Mazingira (« Notre Environnement » en swahili) est une organisation dont le but est de donner la possibilité à la population de Bunda d'aller de l'avant. Située au nord-est du pays, près du lac Victoria, Bunda est la région la plus pauvre de Tanzanie.



www.kono.be/mazingira/fr.html
mazingira@kono.be



Le projet global comprend la construction de toilettes, d'un bâtiment administratif, de puits et d'une école, l'attribution de micro-crédits, et un soutien éducatif à des orphelins et des enfants qui, sans cette aide, n'auraient pas accès à l'école. *Mazingira* a été créée par Mramba SIMBA, maire de Salama, regroupement de 5 vil-

lages du district de Bunda comptant en tout 14 000 habitants. Mramba est un homme passionné. Il veut le meilleur pour ses concitoyens. Sa commune a collecté de l'argent pour qu'il puisse venir en Europe durant l'été 2007 récolter les fonds nécessaires à l'aboutissement de ses projets qui sont l'espoir d'un futur meilleur pour l'Afrique ! Ne laissons pas sans suite le risque financier qui a été pris : soutenons les massivement !

Chaque donateur est informé 4 fois par an de l'avancement des projets,

pour qu'il puisse vérifier que l'argent est utilisé à bon escient. Ceci est inscrit dans les statuts de l'association. Des garde-fous sont inclus, pour éviter les dérives. Ainsi par exemple, les membres dirigeants de *Mazingira* n'ont pas le droit de retirer de l'argent du compte de l'association sans la signature du chef du district de Bunda. L'association est également contrôlée chaque année par le gouvernement tanzanien.

La possibilité de recevoir une attestation fiscale pour les dons effectués à *Mazingira* est actuellement à l'étude.

Vous pouvez soutenir le projet en réalisant un virement. Site en anglais, français, néerlandais et espéranto.





Chers lectrices et lecteurs, nous espérons que vous passez d'agréables fêtes. J'ai commandé à notre «frostoavo» de nombreuses revues à offrir... J'espère qu'il aura le temps et les moyens de le faire.

Merci pour les nombreux petits mots d'encouragements à l'occasion de vos réabonnements.

Cette nouvelle année, la Poste augmente ses tarifs de 4,7 %. Il nous faut aussi constituer, à nouveau, un dossier pour conserver la TVA à 10 % au lieu de 20 %. En conclusion, comme chaque année, les conditions financières compliquent de plus en plus la vie des associations. Alors, encore un grand merci à tous nos donateurs qui permettent de maintenir le tarif d'abonnement de la revue.

Puisque nous parlons médias, restons-y. L'espéranto reste très peu visible au niveau national. Comment s'y intéresser et s'y investir si on ne sait rien ou presque rien sur l'espéranto ? Nombre de gens n'en ont jamais entendu parler et d'autres n'imaginent pas qu'il y a un riche mouvement d'espérantophones qui utilisent la langue. Nous débatrons dans la prochaine revue de ce sujet : diffuser l'espéranto. Vous êtes invités à participer au débat.

Nous vous invitons aussi à nous parler de votre expérience de la fête de Zamenhof.

Nous ouvrons une nouvelle rubrique (petites) «Histoires» et au prochain numéro une rubrique où nous parlerons d'art. N'hésitez pas à participer aux différentes rubriques de la revue. Nous vous apportons notre soutien dans toutes les étapes de la réalisation de l'article, textes et images.

L'équipe de rédaction vous souhaite une agréable année pleine de santé, de dynamisme et d'espérantajoj* !

Bien amicalement.

Céline BERNARD
directrice de publication
cbernard@esperanto.org

*espérantajoj : des choses en rapport avec l'espéranto. Les espérantophiles étant au moins aussi nombreux que les espérantophones, tout le monde est concerné.

Ont notamment collaboré à ce numéro

Sylvain BARRIER José GRAMMATICO
Céline BERNARD Aleks KADAR
Francis BERNARD Fabrice KRAEMER
Jean-François BETTUS Monique ROBERT

- 1 ---- ZAMENHOF TAGO P. LAGRANGE
- 2 ---- MAZINGIRA - TANZANIE
- 3 ---- ÉDITORIAL - SOMMAIRE - DONS
- 4 ---- CLUB ESPÉRANTO DE DINAN
- 5 ---- DU MULTILINGUISME À L'ESPÉRANTO - JOUR DE ZAMENHOF
- 6 ---- DOMINATION LINGUISTIQUE
- 7 ---- REVUE DE PRESSE
- 8 ---- ZEO - PROMOUVOIR L'ESPÉRANTO
- 9 ---- BRÈVES
- 10 ---- CHANSONS
LA KISO, SUR VOJ' AL MEMFIS
- 11 ---- CHORALE : UN GRAND PAS VERS LILLE
- 12 - 13 LA KATO - TRANSITIVA-NETRANSITIVA
- 14 ---- TRA LA MONDO
- 15 ---- HISTOIRES - BRICOLAGE
- 16 ---- JEUX - LUDOJ
- 17 ---- LIVRES - MISCELLANEA - LIBAZAR' KAJ TERO - BRİĞO KUN VENENO - BELARTA RIKOLTO 2014 - TELENIO
- 18 - 19 COURRIER DES LECTEURS
- 20 ---- TIMBRES ESPÉRANTOPHILES
- 21 ---- VIDÉOS
- 22 - 23 LES LOGICIELS LIBRES - 1
- 24 ---- BD TIENO KAJ ANETA N°8

ADHÉSIONS-ABONNEMENTS (6 numéros dont 1,50 € d'adhésion)

Soutien :	20 €
Abonnement à l'essai (3 revues) :	30 €
Associations et collectivités :	10 €
Annuel de 5 x 6 = 30 revues :	30 €
Annuel de 10 x 6 = 60 revues :	60 €
Annuel de 20 x 6 = 120 revues :	100 €
	150 €

10 anciens numéros au choix : 10 € (port compris)

Numéros disponibles depuis le n°37. Précisez bien les numéros demandés.



NOUS CONTACTER :

Esperanto-info

Mas Saint-Chély
48 210 SAINTE ENIMIE
04 66 48 58 48
fmbernard@wanadoo.fr
www.esperantoinfo.info

ESPÉRANTO-info

Association suivant la loi 1901.
Revue bimestrielle d'information en français sur la langue internationale et l'apprentissage de cette langue.

IBAN: FR91 2004 1 01 0 081 1 901 4 6802 947

BIC: PSSTFRPPMAR

CCP: 1.901.46 B 029 MARSEILLE

- Dépôt légal à parution -

N°ISSN: 1 254-7336

N° CPPAP: 0215 G 87027

IMPRIMERIE des 4

71 avenue de la Méridienne - B.P. 61 - 48100 MARVEJOLS
25, route du Chapitre - 48000 MENDES
Tél. 04 66 32 10 48 - Fax 04 66 32 48 78
imprimerie-des-4@wanadoo.fr

La date de fin d'abonnement est sur votre bande adresse

DONS

Merci pour les nombreux petits mots d'encouragements à l'occasion de vos réabonnements. Les dons nous permettent d'expédier des revues à des associations espérantistes africaines et à faire connaître la revue.

Don de 5 € :

VILLEVIEILLE Monique

GATARD Germaine
GILBERT

Don de 30 € :

Anonyme

Don de 10 € :

ABRY Claudette
BOMBLED Jacques
BOUTIER Christiane
BOZEC Madeleine
CHAPLAIN Michèle
CLÉMENT Jacques et
Claudie

François-Xavier
GUIHAUMÉ Françoise
GUYONNET Jacqueline
MORAND Jean-Louis
QUILLAUD Pierre
RISTE Gaston
SARBACH Michel
De VOS Philippe

Don de 40 € :

LOISEL Denise et André

Don de 80 € :

GABILLER Alain et Suzy

A fait un abonnement à 30 € :

ABRY Claudette

A fait 4 abonnements :

ARLES Michel

Don de 20 € :

APCHER Éliane
TÉTOT Claudine
THOMAS Yvette

Arrêté au 10-12-2014



*De gauche à droite, au premier plan : Laurent PEUCH, Gilbert GOMA ;
au deuxième plan : Nicole GOMA, Bernadette LEMARCHAND, Pierrette RABASTÉ, Philippe STRIDE,
Emmanuel ROLLAND (président du Petit Jardin des Écoliers), Philippe BOUVET (responsable du FJT).*

Depuis 3 ans, le club d'espéranto de Dinan travaille avec le Foyer de Jeunes Travailleurs (FJT) géré par l'association Steredenn, ainsi a eu lieu du 7 au 16 août dernier le congrès international de l'association SAT.

Avec le responsable du FJT, le club breton a décidé d'exposer les photos de cet événement important durant la *Semaine de la Solidarité Internationale*, le 13 novembre 2014, pour se souvenir de cette rencontre internationale et dans le même temps a scellé sa collaboration par une convention qui a été signée par les

2 présidents : Gilbert MOGA de Steredenn et Laurent PEUCH d'Armor Espéranto.



Le FJT de Dinan

ESPERANTA KLUBO EN DINAN

La 13^{an} de novembro 2014.

Ekde 3 jaroj, la klubo de la urbo Dinan laboras pri Esperanto kun la Junlaborista Hejmo (FJT) regita de la asocio Steredenn, tiel okazis de la 7^a ĝis la 16^a de aŭgusto la SAT-kongreso 2014.

Kun la estro de tiu loko, la klubo decidis ekspozicii fotojn de tiu grava evento dum la «semajno de la internacia solidareco», por memori tiun internacian renkonton kaj samtempe ligis kunlaboradon per konvencio, kiu estis subskribita de la du prezidantoj : Gilbert MOGA de Steredenn kaj Laurent PEUCH de Armor Esperanto.

DU MULTILINGUISME À L'ESPÉRANTO

Il y a 127 ans, paraissait à Varsovie, un petit ouvrage intitulé *L'Unualibro*, signé *Doktoro Esperanto* (celui qui espère); il était les bases d'une langue universelle; tout naturellement, cette langue s'intitula « *Esperanto* ».

Son initiateur, le Docteur ZAMENHOF (1859-1917) était un polonais d'origine israélite, né à Bialystok.

Déjà, au 18^{ème} siècle, VOLTAIRE considérait le multilinguisme comme une plaie gênant les rapports entre les peuples. Auparavant, DESCARTES, dans une lettre au père Mesenne, appelait de ses vœux une langue universelle, simple, accessible à tous.

Tous les projets antérieurs ayant échoué, l'espéranto a fait son chemin petit à petit.

En 1905, le docteur ZAMENHOF présidait le premier congrès universel d'espéranto à Boulogne-sur-Mer. 688 participants représentant 20 nationalités discutèrent, argumentèrent sans aucun truchement.

Étonnés, les journalistes qui couvraient l'événement évoquèrent un nouveau miracle de la Pentecôte.

En matière de communication internationale, certains prônent le multilinguisme. Ils investissent dans les traductions multiples et dépensent des sommes fabuleuses. Grâce à eux, Babel perdure.

D'autres recommandent l'étude de l'anglais donnant un avantage manifeste aux locuteurs de cette langue. Ce projet est aliénant car il impose aux autres peuples un mode de pensée, voire un ordre économique et des directions politiques.

L'espéranto, au contraire, présente les avantages suivants :

C'est une langue équitable par sa facilité, son aisance, sa souplesse ; il place tous ses locuteurs sur un plan d'égalité.

Par la richesse de sa littérature traduite et originale, il donne accès à des œuvres majeures. C'est un peu le latin du prolétariat.

Par l'origine de ses racines, leurs diversités, il constitue une excellente base propédeutique pour l'étude des autres langues.

De par la volonté de son initiateur, l'espéranto appartient à l'humanité dans sa totalité ; paradoxalement, il est la propriété de tous et de chacun.

Du développement de l'espéranto.

Plusieurs thèses divisent le monde espérantiste :

- le « *raŭmismo* », néologisme venant de Raŭmo, ville de Finlande. Cette théorie considère les espérantistes comme une entité linguistique minoritaire (cf. diaspora) ;

- « *la finvenkismo* » signifie la victoire finale. L'espéranto devenu universel aurait conquis la planète ;

- l'espéranto s'inscrit plutôt dans le long terme, dans une révolution *copernicienne* (référence à COPERNIC, 1479-1549). Astronome polonais, il découvrit l'héliocentrisme, les planètes tournent autour du soleil et elles

*La Gazette
Bourbonnaise Nouvel Écho •
2014*

tournent sur elles-mêmes ; l'apparence, dans ce cas, est contre la réalité. Cette théorie heurtait le conservatisme et la routine des élites de l'époque, de l'Église, car elle contredisait les textes de la Bible. La réalité mit beaucoup de temps pour s'imposer.

FIBONACI, mathématicien de Pise (v. 1175 - 1210), introduisit les chiffres arabes dont le célèbre zéro. Malgré leur supériorité sur la numérotation romaine, leur utilisation demanda des centaines d'années.

Le système métrique n'est toujours pas utilisé par les pays anglosaxons. Son usage a pourtant de multiples avantages.

Citons pour mémoire, la théorie de la génération spontanée qui perdura de nombreuses années avant PASTEUR. Les théories de DARWIN peinent encore à s'imposer, etc.

Malheureusement, il est des projets à l'état d'ébauche. Au siècle des Lumières, l'Abbé GRÉGOIRE et le philosophe Emmanuel KANT publièrent des traités de paix perpétuelle. Hélas. Quand on contemple l'état du monde en ces débuts du 21^{ème} siècle et du 3^{ème} millénaire, ces écrits relèvent de la pure utopie.

Nous sommes encore, sur ce sujet, à l'ère de la préhistoire.

Guy TATET

JOUR DE ZAMENHOF

Le WE de mi-décembre a été l'occasion de fêter Zamenhof et la langue espéranto un peu partout sur terre. C'est souvent l'occasion d'une rencontre organisée par les espérantistes locaux. Les échanges sont de tous niveaux avec des conférences, des spectacles, partage du repas... Le but étant de rassembler

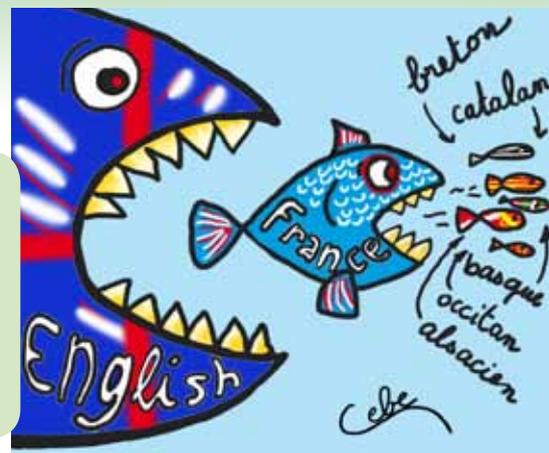
les espérantophones et les espérantophiles pour des échanges aussi riches que ceux envisagés ou vécus avec nos échanges internationaux mais aussi de faire découvrir l'espéranto ; c'est l'occasion d'un article à faire paraître dans les journaux locaux.



Conférence sur les trous noirs

DOMINATION LINGUISTIQUE

« **Linguistic Imperialism** » est un ouvrage très documenté publié en 1992 par le professeur Robert PHILLIPSON, qui a occupé diverses fonctions au sein du British Council. Il a entre autres enseigné en Algérie. Il a publié un autre ouvrage en 2010 sous le titre « **Linguistic Imperialism Continued** ». Il est bien placé pour mesurer les méfaits et les dangers de la généralisation de l'anglais.



Politique linguistique : forte économie

En 1992, dans son numéro du 7 juillet, l'*International Herald Tribune* confirma de la façon la plus claire le but de cette politique linguistique : « L'emploi de l'anglais accroît l'influence politique des pays anglophones beaucoup plus puissamment qu'une forte économie ou une grande puissance de feu ».

Langue nationale ou alternative

L'anglais est avant tout une langue nationale qui sert avant tout les intérêts des nations dont il est la langue nationale. C'est pourquoi il est important de débattre sur une alternative, et elle existe.

problemoj de lingva superregio problèmes de domination linguistique

[http://www.ipernity.com/
blog/32119/372475](http://www.ipernity.com/blog/32119/372475)

Lorsque les États-Unis ont tenu une réunion secrète avec la Grande-Bretagne à Cambridge, en 1961, pour imposer l'anglais à toute l'humanité, ils ont bien calculé leur coup car la mystification a marché. Il est évident que l'humanité avait déjà besoin d'une langue internationale. C'est encore plus vrai aujourd'hui.

Formater les cerveaux

Les méthodes qui ont fonctionné pour asservir les Amérindiens continuent de fonctionner, entre autres l'enseignement de l'anglais pour formater les cerveaux, car une langue, c'est une façon de voir le monde, comme l'a dit la linguiste Henriette WALTER.

Tous des Amérindiens

Aujourd'hui, contrairement à ce qu'avait dit le directeur du Monde, Alain COLOMBANI, lors de l'attentat du 11 septembre, nous ne sommes pas « tous des Américains » mais tous des Amérindiens bons à rouler.

Maréchal Lyautey

Le maréchal Lyautey dont le nom ne doit pas être inconnu de bon nombre de Marocains, avait dit : « Le plus grand obstacle à notre colonisation est la grammaire du français ».

Gandhi : difficile

En fait même l'anglais est difficile. Gandhi s'en était plaint : « Plus de la moitié de notre temps a été accordée à l'apprentissage de l'anglais et à la maîtrise de l'orthographe et de la prononciation arbitraires. Ce fut une expérience pénible de devoir apprendre une

langue qui ne se prononce pas telle qu'elle s'écrit. L'expérience d'apprentissage de la prononciation par cœur fut étrange. »

Chercheur coréen : dépenses énormes

Bien plus récemment, en juin 1998, un chercheur coréen, Kin HIONGUN, avait répondu à une enquête de la *BBC* : « En Corée, nous avons dépensé des sommes énormes d'argent pour apprendre l'anglais. En calculant d'après mon expérience personnelle, j'aurais pu obtenir cinq doctorats si je n'avais pas été obligé d'apprendre l'anglais. »

British Council : profit

Les citoyens des pays anglophones n'ont pas ce problème. L'anglais ne représente pour eux aucun effort supplémentaire en temps et en argent, au contraire, ce n'est que du profit : « Le véritable or noir de la Grande-Bretagne n'est pas le pétrole de la Mer du Nord, mais la langue anglaise. Le défi que nous affrontons, c'est de l'exploiter à fond. » (Rapport 1987-88 du *British Council*).

“In this twenty-first century, the dominant power is America; the global language is English; the pervasive economic model is Anglo-Saxon capitalism.”

Margaret Thatcher, “A Time for Leadership”
19 July 2000, Stanford University



“En tiu 21a jarcento, la superreganta povo estas Usono; la superreganta lingvo estas la angla; la superreganta ekonomia modelo estas la usona-angla kapitalismo.”

“Au XXIème siècle, le pouvoir dominant est l'Amérique; le langage dominant est l'anglais; le modèle économique dominant est le capitalisme anglo-saxon.”

Henri MASSON

«FRATERNIPHONIE», LE JOURNAL DE L'ASSOCIATION FRANCOPHONIE AVENIR.

Dans le numéro du second trimestre 2014, l'éditorial parle des élections européennes du 25 mai 2014 et fait remarquer que les partis politiques qui ont occupé l'essentiel des médias ne parlent jamais de l'invasion du « tout anglais ». Le président de l'association y fait remarquer ceci :

«...Quelques partis retinrent tout de même mon attention : celui de Nicolas DUPONT-AIGNAN, de Debout la République (DLR), qui veut une autre Europe, une Europe respectueuse des souverainetés de chaque nation ; celui de François ASSELINEAU, de l'Union Populaire Républicaine (UPR), qui dénonce l'américanisation de l'Europe et qui veut que la France sorte de l'UE, de l'OTAN et de l'euro pour renégocier une union nouvelle ; celui de l'Alliance Royale (AR) qui refuse le tout anglais et dénonce le pouvoir républicain qui ne semble engendrer que des politiciens sans envergure et sans honneur, plus préoccupés de travailler pour la prochaine élection que pour la prochaine génération ; celui d'Europe Démocratie Espéranto (EDE) qui dénonce clairement la dictature de l'anglais au sein de l'UE et qui propose l'espéranto, une langue équitable puisque anationale, pour être la langue commune à tous les Européens...»

Et page 3, ce journal appelle à coller les affiches EDE, en présentant un modèle de l'affiche avec la Marianne bâillonnée par le dollar !
www.francophonie-avenir.com

Francis BERNARD

LE CHAMP DES GRILLONS

C'est une association qui a pour but de soutenir Grésillon dans ses activités culturelles et festives. Aussi sur Facebook, invitez tous vos amis.

NOUVELLE SAISON DE COURS D'ESPÉRANTO EN ARIÈGE

Après les stages, congrès et festivals d'été, en plus de la toile informatique, il est à nouveau possible d'apprendre la langue internationale par des cours oraux collectifs, de façon hebdomadaire, bi-mensuelle ou « en immersion ».

★ **Mirepoix**,
Espace d'Initiatives Sociales et Économiques), tous les lundis :

13 h 30, conversation
14 h 30, débutants
15 h 30, jeux.

Georges, 04 68 60 54 17
jorgosinstru@aliceadsl.fr

★ **Montgailhard**, tous les mardis en soirée.

Alain, 06 63 64 34 05
casiez.alain@wanadoo.fr

★ **Laroque d'Olmes**, Maison des Jeunes et de la Culture «Guy Môquet», tous les mercredis à 14 h 30 ou un soir à définir.

George, (voir plus haut)
Monique, 05 61 01 01 65
monikesperanto@aol.com

★ **Burret**, une fois par semaine.

René, 05 61 01 61 51
rene.ballaguy@nordnet.fr

★ **Foix**, Foyer Léo Lagrange, tous les vendredis à 16 heures.

Alain, (voir plus haut)

★ **Verniolle**, ancienne mairie, un ou deux samedi(s) par mois, le prochain le 4 octobre à 14 h.

Edwige, 05 61 68 04 48
Georges, esperanto.ariège@free.fr

★ **Arrout**, La Compagnie du Soleil, un samedi-dimanche par trimestre, le prochain les 11 et 12 octobre 2014.

sunkompanio@wanadoo.fr
Marion, 05 61 62 39 48
esperanto.toulouse@free.fr

Choristes... Chanteurs... Musiciens... l'Ariège vous attend !
22-e stage du « Chœur Espéranto-Pyrénéen »

du 14 au 21 février 2015 :

Guidé par Zdravka BO TCHEVA I chef de chœur Bulgare

Chant : 5 h/jour. Un temps réservé au tourisme, aux débats, aux jeux, au ski, à l'étude de l'Espéranto... et au Tai Chi...

Information : Georges : tel-04 68 60 54 17 et tutpeko@aliceadsl.fr

L'ESPÉRANTO, UNE LANGUE COMMUNE POUR LES HOMMES

★ À ne pas manquer aussi : les « **Babil-manĝoj** », auberge espagnole itinérante se déroulant chez l'un ou chez l'autre, un dimanche par mois, permettant aux espérantophones de tous les cantons de faire connaissance - ou se retrouver - et de pratiquer la langue sur les thèmes les plus

divers dans la convivialité la plus parfaite.

★ Une nouvelle série de « **randonnées linguistiques** » est aussi envisagée afin de découvrir le département « hors les sentiers (trop) battus », tout en enrichissant son vocabulaire botanique et ornithologique. On peut dire qu'avec l'espéranto, c'est « un cours qui marche » ! !

★ En février prochain, se déroulera le 22^{ème} stage de chant choral en espéranto... à La Bastide/Hers (voir ESPÉRANTO-Info n°110), sous la direction de la chef bulgare, déjà bien connue en Ariège, Zdravka BOÏTCHEVA.
tutpeko@aliceadsl.fr



JEU DES MILLE EUROS

Yannick DUMOULIN, de Montendre, en Charente Maritime, a participé au *Jeu des mille euros*. Il a pu parler un peu de l'espéranto.

Diffusé le 21 novembre, à 12 h 45 sur France Inter.

VAUX-LE-PÉNIL

Comme chaque année, *Esperanto Val de Seine* a participé au *Forum des Associations* de Vaux-le-Pénil (Seine-et-Marne). En 2014, il s'est tenu le dimanche 7 septembre.

Les visiteurs ont été nombreux dont le conseiller général de notre canton, le maire de Vaux-le-Pénil, adjoints et conseillers municipaux. Tous se sont arrêtés à notre stand pour connaître les progrès de la diffusion de l'espéranto.

Nous avons eu également le plaisir de rencontrer le graphiste des *alendaroj* ; nous avons pu admirer son carnet de croquis.

Bien sûr, nous avons distribué l'information habituelle et pris rendez-vous avec quelques personnes vraiment intéressées par l'étude de la langue.

Nombreux sont ceux qui s'étonnent qu'une langue aussi intéressante ne rayonne pas davantage.

Nous devons commencer, jeux et chants, en espéranto, dans une école maternelle de Vaux-le-Pénil après les vacances de mi-trimestre ; ce que nous envisageons de faire a vivement intéressé nos visiteurs.

Nicole



Nous avons eu notre première séance en grande section. Il m'a semblé que ça leur plaisait : 7 mots ! Une petite chanson sur l'air de *Frère Jacques* et un dessin... et nous nous revoyons vendredi prochain. Comme c'est un essai jusqu'à Noël, nous verrons bien. Si nous poursuivons, ces chansons seront utiles.

Françoise

L'ESPÉRANTO ET LA SOLIDARITÉ INTERNATIONALE

Le 17 novembre à Foix, dans le cadre de la *Semaine de la Solidarité Internationale*, des membres des associations *Une École au Togo* et *Espéranto-Plus* ont répondu aux questions sur ces projets originaux de soutien à une école de Lomé et à l'emploi d'animateurs de l'espéranto en Afrique.

UK 2016 À NITRA



La préparation du 101^{ème} Congrès *Universel d'espéranto* dans la ville slovaque de Nitra a commencé et a déjà remporté d'importants succès : le directeur-général de la poste a l'intention de produire un timbre-poste à l'initiative des espérantistes, l'UK est soutenu par la mairie et le président de la République de Slovaquie, Andrej KISKA, récemment élu pour 5 ans, qui a accepté d'en être le parrain.

PEINTURES

Serge SIRE qui illustre les revues de l'association nationale

SAT-amikaro n'est pas uniquement le célèbre auteur de bandes dessinées mais c'est également un éminent artiste-peintre.

Il a décidé de soutenir financièrement les associations *SAT* et *SAT-Amikaro* en leur offrant une trentaine de peintures, qui pour la plupart sont mises en vente.



<http://www.esperanto-sat.info>

OUÈBE-TIVI

Pour ceux qui ne le connaîtraient pas encore, je vous recommande le site de diffusion en continu de vidéos en espéranto créé par des espérantistes australiens.

Jacques BARATIÉ

<http://esperantotv.net/>

L'ESPÉRANTO : HÉRITAGE CULTUREL

Le 20 novembre, Małgorzata LOMILANOWSKA, ministre polonaise de la culture et de l'héritage national a approuvé l'ajout de la langue espéranto sur la liste des héritages culturels non-matériels polonais.

Ceci est le résultat d'initiatives de Edmund WITTBRODT, membre du sénat polonais et de Kazimierz KRZYŻAK, membre de l'association polonaise : *Eŭropo-Demokratio-Esperanto* (EDE-PL).

Cette importante avancée est une base pour proposer à l'UNESCO de mettre l'espéranto sur la liste des héritages culturels non-matériels de

l'humanité. Bravo à la section polonaise de EDE.



BEUGUE ANTI-ESPÉRANTO ?



D'habitude, Google est plutôt gentil avec nous, espérantistes. Mais quand on lui demande de traduire « espéranto » (avec ou sans l'accent) en français, là, il devient carrément grossier. Essayez pour voir...



LA KISO

(Le Baiser)

Verkis Alain Souchon
Esperantigis Silĉjo

Am
Mi kantas pri kis'
Em
Mi kantas pri kisa glis'
G7
Sur mi tiu lipa his'
Am
Far nekonat' « saluton ĝis »
Em
Mi kantas pri kis'
Jen paŝoj en brum'
La kor' fuŝita pro pun'
Sur la voj' al la dun'
De l' plaĝo en pala sun'
F C
Pro l' norda mara veter'
G C
Jen vintra elefant-oper'
G C
Pasis kantisto en pulover'
G C
Deveno de la plaĝa karakter'
Em
Naiva sincer'
F
En la belga vent'
C
Blovis muzikinstrument'
G
Franca bemol' kaj dies'
Am
lu frageca kermes'
Al mi venis ŝi
Sen iu ajn eta antaŭsci'
Jen ŝiaj du brakoj stringe ĉirkaŭ mi
L' okuloj sen la konsci'
Konsci'

Jen mia fortun'
Sub la skarpo bukla harbrun'
Sed pri blondulin', kia lakun'
Blondulin', kia lakun'!
Ho! Jen l' aer'
Turniĝu l' vent' la dun' la veter'
Turniĝu ĉiel', turniĝu ter'
Turniĝu ja, jen l' aer'
De l' belga kosmos'
Jen sendita muzika etos'
Franca bemol' kaj dies'
lu frageca kermes'
Jen via lang'
Amik' sur mia langa stang'
Skribante tatuajon en la sang'
Kun « Liberec' » kiel parollavang'
Ekestu sen gard'
Tiu moment' ĉarmega hazard'
Kantistoj du ĉiu bard'
Ho dolaroj je miliard'
En la belga vent'
Blovis muzikinstrument'
Franca bemol' kaj dies'
lu frageca kermes'
Se ĉio sen pez'
Se la viv' kvalitas ĉe l' mez'
Superis ja tiu parentez'
Superis ĉi parentez'
Foriris ŝi sed
De ŝi sentiĝis reĝina ted'
Sur la dig' punkteta obsed'
En la veturil' de l' edz'
Ho ŝia edz'
Mi kantas pri kis'
Mi kantas pri kisa glis'
Sur mi tiu lipa his'



SUR VOJ' AL MEMFIS

(Sur la route de Memphis)

Verkis Claude Moine (alinome Eddy Mitchell)
Esperantigis Silĉjo

Mi La
Aŭdis sin muzika stil'
Mi Do#m
Dum iris mi per veturil'
Fa#m La
Aŭte sur voj' al Memfis
Mi
Aŭte sur voj' al Memfis
Mi La
Kaj ĉe l' radi' jen reklam'
Mi Do@m
Por stultaj' sen anima flam'
Fa#m La
Aŭte sur voj' al Memfis
Mi
Aŭte sur voj' al Memfis
Si7 La Mi
Atendas vi, tuj alvenas mi la fianĉ'
Si7 La Mi
La am' en provinc' similas iom al dimanĉ'
Ĉe l' antaŭa seĝ' la ŝofor'
Trinkis bieron zorgante pri l' hor'
Aŭte sur voj' al Memfis x2
Ĉe l' pasaĝera lok' iu dog'
Rigardis min kun freneza log'
Aŭte sur voj' al Memfis x2
Alvenas mi, sed ne per luksaŭta arang'
Mia kostumo eluzitas ĉe l' franĝ'
Fa Sib
Rajtas mi pri fum' kaj sindeten'
Fa Rém
Moderigita per mankatena'
Sol Sib
Aŭte sur voj' al Memfis
Fa
Aŭte sur voj' al Memfis
Fa Sib
Venkis ĉikaze la polic'
Fa Rém
Pasas nur preter vi mia vic'
Solm Sib
Aŭte sur voj' al Memfis
Fa
Aŭte sur voj' al Memfis
x(laŭvole)

CHORALE : UN GRAND PAS VERS LILLE

Naturamiko, lilla giganto, invitis esperantistojn ornamati lillan placon per kanzonbukedo okaze de la 100a UK en julio 2015. Prepare al tiu rendezvuo, La Kompanoj proponas repertuaron de famaj francaj kanzonoj tradukitaj en esperanto.

Amie de la nature, Lille la géante a invité les espérantistes à décorer la place de Lille avec un bouquet de chansons à l'occasion du 100^{ème} Congrès Universel en Juillet 2015. La préparation pour ce rendez-vous, les Compagnons offrent un répertoire de chansons françaises célèbres traduites en espéranto.

En fin d'année, le répertoire des textes choisis avec la partition et la musique sera téléchargeable. Ainsi, chacun pourra se préparer à chanter ensemble. Toutefois, le véritable objectif reste de chanter ensemble. Ainsi, en attendant le rendez-vous à Lille, *la kompanioj* animera un ou plusieurs jours de stage de chant. Le premier a eu lieu les 11 et 12 octobre. Les dates et lieux des prochains stages sont publiés après confirmations.

Si FaMo et Marcel REDOULEZ initialement encouragent le projet, FaMo (encore lui ! Mais il est l'animateur principal !) avec son accordéon et Bernard LEGEAY avec son soubasson est la base de l'équipe de musiciens. Rapidement à cette paire se joint également Isabelle DIAZ (piano et accordéon) et à l'occasion du dernier stage Françoise NOIROT (violon) et Pierre BOUVIER (guitare et basse). Nous n'avons aucun doute que d'autres musiciens, amateurs ou professionnels, parfois participeront, comme l'ont déjà souhaité Nikolin (orgue de barbarie), Françoise CARRIEU (accordéon diatonique), même Marita KRUIJSWIJK et Marian NESSE, flutiste et l'accordéoniste de *Kapriol* !

Le samedi matin, les musiciens accordent leurs partitions instrumentales. Merveilleusement comme s'ils accompagnaient au niveau pro-



fessionnel tous les essais musicaux durant la semaine.

Le plaisir de chanter ensemble, voici un bonheur simple pour les amateurs que nous sommes, *les Compagnons*. Pendant le week-end, ont été programmé quatre essais qui ont duré une heure et demie (deux le samedi après-midi, un dimanche matin et un l'après-midi). Également le samedi soir pendant deux heures, le chant a été accompagné d'images d'art lumineuses préparées pour l'occasion.

Parmi ces joyeux « moments de travail », des échanges ouverts ont eu lieu pendant les pauses avec de délicieux repas et d'agréables thés ou cafés, bavardages...

Ces deux jours ont été cruciaux pour plusieurs raisons : d'abord, ils ont confirmé aux organisateurs qu'il est utile de donner vie à ce projet ; d'autre part, que le répertoire choisi se chante bien et même en groupe ; que ce stage à travers la France peut être programmé avant et après l'UK, et puis, pourquoi pas aussi au-delà des frontières...

FaMo est prêt à animer, selon les invitations, par des groupes locaux, pour un minimum de quinze participants. Marcel aussi viendrait s'il est disponible... mais les chanteurs ne manqueront pas, *la Kompanioj* l'assurent.



La brochure de 50 pages, avec les textes et les partitions, est disponible contre 5 €, plus le tarif de l'envoi si vous le commandez à :

Marcel Redoulez.

Chemin de l'Hortie
33 880 Cambes.

fabricemorandea@gmail.com
marcel.redoulez@wanadoo.fr



100^o Universala Kongreso de Esperanto
Lillo, 25 julio-1 aŭgusto 2015

Transitiva verbo : **povas ricevi** objekton.

Ni **manĝas** panon.
Vi **kulras** legomojn.
Mi **legas** interesan libron.

Netransitiva verbo : ne **povas ricevi** objekton.

La akvo **bolas**.
La lampo **lumas**.
Mi **laboras, pensas, vojaĝas, dormas**.

IG **eblas transitivigi** netransitivajn verbojn.

Mi **boligas** la akvon. (**faras ĝin boli**.)
Oni **lumigas** la ĉambron per lampo.
La patrino **dormigas** la infanon.

IĜ **esprimas** transiron al nova stato.

Bonvolu **sidiĝi**. (**iĝi** sida)
La legomoj malrapide **kuiriĝis**.
Frumatene, mi **vekiĝis**.

TRANSITIVA

Mi **petas** vian pardonon.
En la numero 109
(akuzativon mi ne **ŝatas**),
la muso tiom **koleris** kontraŭ mi,
ke ĝi **forgesis**
ke la verbo **loĝi** estas netransitiva.



Ĝi **diris** :

"La homoj **nutras, loĝas, dorlotas** vin."
Ĝi **devintus diri** :
"La homoj **nutras, loĝigas, dorlotas** vin."



Ĉu vi **volas danci** kun mi ?
Ni **dancus** valson !

La infanoj ĉiam **ludas**.
Mi **ludas** pianon.

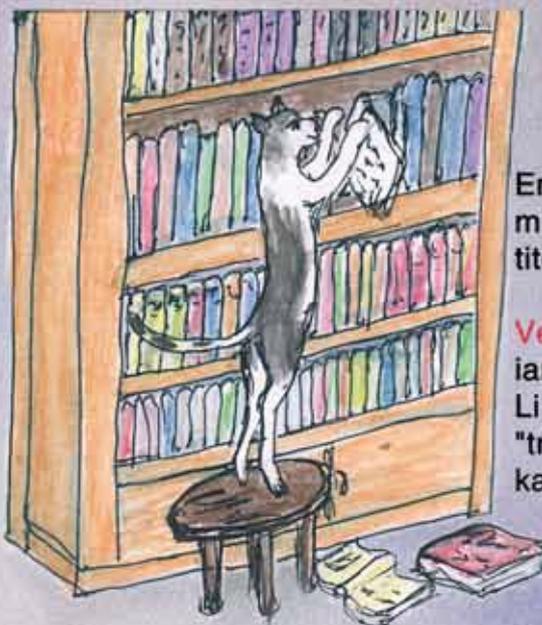


Kiel oni **povas scii** ĉu verbo
estas transitiva aŭ netransitiva ?

Memkompreneble,
estas netransitivaj :
vivi, morti, ridi, plori, paŝi, marŝi,
kuri, pensi, dubi, heziti, mensogi, ktp...

estas transitivaj :
havi, fari, manĝi, porti, teni, fermi,
malfermi, preni, kompreni, diri,
rigardi, observi, serĉi, trovi, ktp...

Sed ne ĉiam estas memkomprenebla
transitiveco aŭ netransiveco !



En la biblioteko,
mi **trovis** interesan broŝuron
titolitan : "Transitivaj verboj,
Netransitivaj verboj."
Verkis ĝin fama esperantisto
iama Akademiano (A. Ch.).
Li **klarigas** kion **signifas** :
"transitiva" kaj "netransitiva"
kaj la uzon de "ig" kaj "iĝ".

Mi rapide **alvenis**
al la fino de la broŝuro
esperante **trovi** rimedon
al mia problemo.

NETRANSITIVA



Plej amuze estas **jongli** per verboj !

Kelkaj verboj kiel fumi, povas esti transitivaj aŭ netransitivaj.



La kamentubo **fumas**.



Multaj homoj **fumas** cigaredon aŭ pipon.

Fakte mi **logas** ĉe miaj gastigantoj. Ili komferte **logigas** min.



En la fajrejo **brulas** ligno. Oni **bruligas** nur sekan lignon, ĉar la malseka ligno **fumas**.



La aŭtoro **diras** ke ĉiuj lingvoj estas malfacile lerneblaj !



Esperanto estas la plej logika, la plej facile lernebla. Tamen, oni **devas** ĝin serioze **lerni**.

Bonan jaron al vi ĉiuj !

Ni ĉiuj
regule,
serioze,
fervore,
plezure,
lernu,
enkapigu,

legu kaj parolu Esperanton !



2 - 11 janvier

Melbourne Australie

Stage et cours d'été
Deux niveaux. Soirées théâtre et musique.
Exposition, banquet et excursions.
<http://aea.esperanto.org.au/kongreso>

23 - 27 janvier

Rio de Janeiro Brésil

Jubilé, 50^{ème} Congrès brésilien et
35^{ème} Congrès Jeunes brésiliens
disvastigo.aerj@gmail.com

14 - 21 février

La Bastide sur Hers 09

22^{ème} semaine chorale
Chaque jour, 5 heures de chant, en plus :
• Tourisme, discussions, débats, jeux, enseignement de l'espéranto... selon l'envie.
• Possibilité de skier.
• Plusieurs participants apporteront leurs instruments pour jouer ensemble.
• Tai-Chi.
esperanto.ariège@free.fr

16 - 19 janvier

Iksan Corée du Sud
Rencontre Internationale de méditation

L'association de *Üonbulismo* propose une rencontre où on peut pratiquer la méditation et expérimenter la culture coréenne.
esperanto@saluton.net

20 - 22 février

Jaela Sri-Lanka

2^{ème} congrès International
zeiter.espero@gmail.com

20 - 22 février

Graneros Chili
W-E au Camping

Camping d'été durant un WE pour pratiquer l'espéranto dans des situations informelles avec débutants et espérantophones et même pour les curieux.
set@esperanto.cl

20 - 23. février

Ierchova Russie
APER0-9

Rencontre traditionnelle organisé par l'Association espérantiste de Moscou : MASI.
mirinda.strigo@gmail.com

26 février - 8 mars

Pun Hill Népal

11^{ème} rencontre himalayenne internationale
Pour faire connaître le monde au Népal, et le Népal au monde avec l'espéranto.
nespa.1990@gmail.com

7 - 14 mars

Les Issambres 83

Semaine méditerranéenne d'espéranto MES-2015
À Val d'Esquiere au bord de la mère.
prezmoni@hotmail.com

28 mars - 2 avril

Hammamet Tunisie

8^{ème} rencontre du moyen orient.
mezorienta.kunveno@esperanto.org

3 - 10 avril

Winterberg Allemagne

Semaine internationale de printemps
Cours, concerts, promenade pour toute la famille à Grésillon.
petra.dueckershoff@esperanto.de

15 - 19 avril

Wroclaw Pologne

Les jours bibliques écuméniques
Discussions sur des thèmes bibliques, chants et prières, visites.
stefanlepping@gmx.de

16 - 18 avril

Yehiam Israël

Congrès d'espéranto
Près d'Ako (Saint-Jean d'Acre).
amriwandel@gmail.com

17- 25 avril

Baugé 49

4^{ème} PRINTEMPaS
Cours intenses au château de Grésillon. Cours pour le diplôme européen d'espéranto : niveaux (B1, B2, C1). Examens Ker du 24 au 26.
kastelo@gresillon.org

19 - 24 avril

Dijon 21

2^{ème} Migration printanière au Burgundi
Plantation de vin connus et milieux naturels autour de Dijon.
obuisson@live.fr

20 - 26 avril

Skokovy Tchèque

2^{ème} Migration printanière au Burgundi
drahotova@esperanto.cz

24 - 26 avril

Roussé Bulgarie

67^{ème} congrès de BEA
bea_esperanto@abv.bg

1^{er} - 5 mai

Lviv Ukraine

Mirinda Lviv
Le but est d'élever le niveau d'espéranto des participants et leur faire connaître la culture de Kiev.
volodomir@ukr.net

13 - 16 mai

Neuchâtel-La Chaux... Suisse

3^{ème} colloque
Colloque annuel sur l'enseignement de l'espéranto.
mirejo.mireille@gmail.com

16 - 18 mai

Toronto Canada

67^{ème} Congrès de IFEF
Tourisme dans une ambiance amicale.
informo@mekaro.ca

16 - 23 mai

Kunming Chine

12^{ème} MEKARO
Congrès international des chemineaux.
laurent.vignaud@free.fr

22 - 25 mai

Hameln Allemagne

92^{ème} Congrès allemand d'espéranto
Il est attendu environ 130 espérantophones. Thèmes : fables, histoires et légendes.
gek2015@esperanto.de

5 - 7 juin

Helensburgh Écosse

110^{ème} Congrès
Il est attendu environ 130 espérantophones. Thèmes : fables, histoires et légendes.
1mz.casey@gmail.com

11 - 19 juin

Martin Slovaquie

8^{ème} rencontre des étudiants de lernu.net
De lernu.net et autres. Cours estival d'espéranto.
petro@ikso.net

25 juillet - 1^{er} août

Lille 59

100^{ème} UK, Congrès Universel d'espéranto
www.lve-esperanto.org/lille2015

2 - 9 août

Wiesbaden Allemagne

IJK, Congrès Jeune International
www.facebook.com/junularakongreso

8 - 15 août

Nitra Slovaquie

SAT (association mondiale)
www.satesperanto.org

10 - 17 août

Sopron Hongrie

IJS, Internacia Junulara Semajno
www.ijs.hu

22 - 29 août

San Benedetto del Tronto Italie

Congrès national italien d'espéranto
kongreso@esperanto.it

LA LUPO

La lupo estas besto kiu buĉadas la ŝafojn kun krueleco. La bredisto ilin ankaŭ buĉadas sed kun amo. Ĉu malsamecas por la ŝafoj ? Eble. Kontraŭ la malbona lupo ili jafoje povas eskapi sed neniam kontraŭ la afablaj homoj. Tiu problemo pripensigas min.

Le loup

Le loup est un animal qui égorge les moutons avec férocité. Le berger les égorge aussi mais avec amour !

Y-a-t-il une différence pour les moutons ? Peut-être. Avec le méchant loup, ils peuvent parfois en réchapper, mais jamais avec les gentils hommes. Ce problème me fait réfléchir.

KATEKISMO

Parokestro de malgranda kampara vilaĝo renkontas la gepatrojn de Marketo unu el siaj gelerntoj pri katekismo. Li informas ilin, ke, bedaŭrinde Marketo absolute ne povos superi la ekzamenon por ricevi la sanktan konfirmacion. « Kial ? », diras la gepatroj. « Ĉar li ne atente sekvas la lecionojn. Imagu ke li eĉ ne sciis ke Jesuo Kristo mortis ». Kaj la gepatroj : « Ĉu vere Jesuo Kristo mortis ? Ni kondolencas. Ni eĉ ne sciis ke li malsaniĝis. »

Cathéchisme

Un curé d'une petite ville rencontre les parents de Marketo, un de ses élèves de catéchisme. Il les informe que, malheureusement, Marketo ne sera absolument pas en mesure de réussir l'examen pour recevoir la sainte confirmation.

« Pourquoi ? », demandent les parents. « Parce qu'il n'a pas suivi attentivement les leçons. Imaginez qu'il ne savait même pas que Jésus-Christ est mort » Et les parents : « Vraiment, Jésus Christ est mort ? Toutes nos condoléances. Nous ne savions même pas qu'il était malade. »

José GRAM

ERINACO LE HÉRISSEON

Erinaco (*Erinaceus*) estas genro de mamuloj el la ordo de erinacomorfoj (antaŭe: insektomanĝuloj), kies haŭto estas kovrita de pikiloj, malmolaj, staraj kaj pikaj.

La kranio de erinacoj estas relative eta. La besto havas specifajn haŭtajn muskolojn, kiuj ebligas bulkuntiriĝi kaj tiel eldirekti la pikilojn por defendi sin. Ĝi serĉas nutraĵon nokte, vintron tradormas. Dum vintro ĝi bezonas bonan lokon por ne esti vekigita kaj ne frosti.

Ĝi multe helpas en la ĝardeno, ĉar de printempo ĝis aŭtuno, ĝi manĝas multajn vermojn, limakojn, junajn helikojn, larvojn de majs-karbo kaj raŭpojn de tineoj kaj foje ronĝuletojn. Ni povas helpi ĝin per artefaritaj rifuĝoj kiuj kuraĝigos ĝin dormadi komforte dum la malvarma sezono. Ni povas kaŝi ĝin sub amaso da ligno.

Uzu malnovajn barelojn aŭ lignan keston de 30 cm larĝe, por 40 longe kaj 25 alte. La malfermo mezuras 12 kvadrataj cm kaj estas pli bona formo se oni aldonas tunelformon 20 cm longe por eviti ne deziratajn vizitojn.

Metu sekan herbon en ĝi.



Hérisson est un nom vernaculaire qui désigne divers petits mammifères insectivores disposant de poils agglomérés, durs, hérissés et piquants.

La tête des hérissons est relativement petite. L'animal a des muscles spécifiques qui lui permettent en se mettant en boule de dresser ses piques afin de se défendre. Il recherche sa nourriture la nuit et hiberne.

Il aide beaucoup au jardin, car du printemps à l'automne, il mange nombre de vers, limaces, jeunes escargots, larves de hanneton, chenilles de noctuelle, et parfois de petits rongeurs. On peut lui aménager un ou plusieurs abris artificiels pour l'inciter à s'installer confortablement pendant la saison froide. On peut le cacher sous un tas de bois.

On peut utiliser des douelles de vieux tonneaux ou caissette de bois de 30 cm de large, 40 de long et 25 de haut. L'ouverture mesure 12 cm de côté, et si possible sous forme de tunnel de 20 cm de long pour ne pas être inquiété par un visiteur.

Mettez de l'herbe sèche dedans.



JEUX - LUDOJ

LA PHRASE QUI GRANDIT

Il s'agit de créer une phrase la plus longue possible par l'ajout d'un élément par chaque joueur.

- Le premier joueur commence une phrase avec le premier mot, le deuxième joueur doit ensuite le répéter et lui adjoindre un nouveau mot. Un troisième, doit répéter l'ensemble et y ajouter un élément supplémentaire. Et ainsi de suite jusqu'à ce que leur imagination soit épuisée ou que la phrase devienne trop longue pour s'en souvenir.

Liste d'exemple :

Lundon / matene / je / kvarono / post / la / deka / Johano / iros / kun / sia fratino / al la domo / de / amiko / por / ludi / kune / futbalon.

KRESKANTA FRAZO

Temas pri laŭgrada kreado de frazo kiel eble plej longa per aldono inter la ludantoj de po unu frazero.

- la unua ludanto komencas frazon per vorto, la dua devas aldoni propranvorton kaj diri la tuton. La tria ludanto ripetas la tuton kaj aldonas plian eron. La samon faras unu ludanto post la alia ĝis ilia imagpovo elĉerpiĝos aŭ la frazo fariĝos tro longa por memori.

- jen ekzemplo de celita (serioza) frazo: Lundon / matene / je kvarono / post la deka / Johano / iros / kun / sia fratino / al la domo / de / amiko / por / ludi / kune / futbalon.

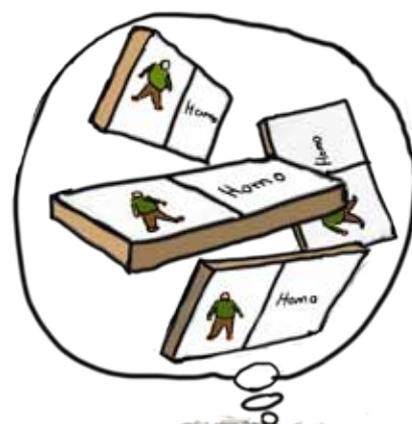
- por faciligi komencon, aŭ praktiki konkretan vortaron vi povas sugesti kiajn erojn uzi kiel la unuajn.



LE DOMINO DES ANIMAUX

Ce jeu est paru dans la revue n°99 (encore en stock). José a eu la bonne idée de coller chaque domino sur des plaquettes en bois. Voici le résultat.

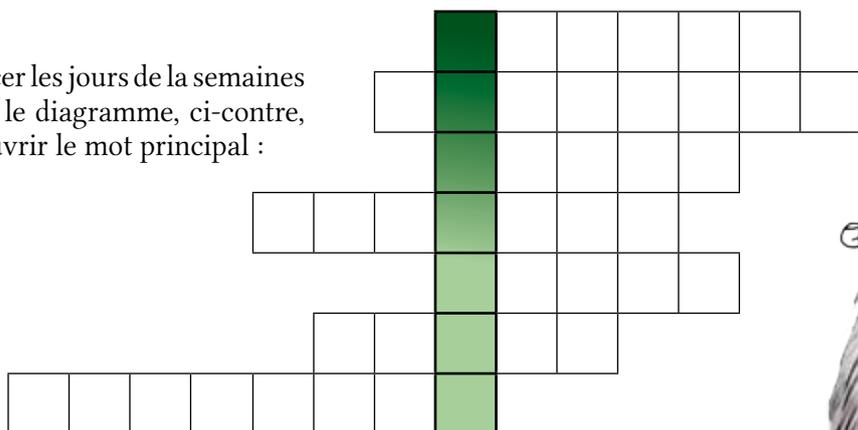
Gratulon



GRILLE

Replacer les jours de la semaine dans le diagramme, ci-contre, pour découvrir le mot principal :

- Lundo
- Mardo
- Merkredo
- Ĵaŭdo
- Vendredo
- Sabato
- Dimanĉo



MISCELLANEA

Dr André ALBAULT

On peut remarquer que Zamenhof nous a exhortés à éliminer les lettres accentuées. Il a dit qu'à cause de ces lettres la diffusion de l'espéranto dans le monde s'est presque arrêté ! Il en a conclu : « Ces lettres, nous devons les supprimer ».

Mais enlever ces lettres ne veut pas dire tout supprimer, comme c'est légèrement le cas dans le code des « h » ou de « x » ! En outre, nous devons toujours garder l'écriture de Zamenhof, cent pour cent phonétique ! Mais avec elle, nous recevons « Ralfon » (l'alphabet raisonnable) 100 % non-arbitraire, car il utilise seulement les graphèmes du monde. Les deux peuvent coexister.

Ceci est mis en pratique dans ce nouveau livre, à savoir dans *Miscellanées* en espéranto, qui contient non seulement une section de *Ralfo* (complètement modifié par Zamenhof) mais aussi d'autres catégories d'articles en astronomie, philosophie (*la vie après la vie*, et la réaction scientifique possible, etc.), des médecines parallèles, ainsi que sur diverses affaires courantes (vie possible hors de la terre, etc.).

Le livre contient en outre un bouquet de poèmes...

LIBAZAR' KAJ TERO

Julia SIGMOND,
Sen RODIN.
Roman de science-fiction, traduit de l'anglais.



Libazar est une planète jumelle de la Terre dans la Galaxie PU - 44422. Elle est aussi la seule île de la planète autour de laquelle s'étend un océan unique. Elle est divisée en quatre **Kantonojn** : **Nigraburgo**, **Taŭlagopo**, **Matagino** (réunion à la Fédération *Libazara*) et **Vanavaro**. Terre et **Libazar** diffèrent l'un de l'autre selon les coutumes, les lois,

BRIĜO KUN VENENO

Ronald Cecil GATES

Pour son cinquième roman, *Briĝo kun veneno*, Ronald C. GATES nous invite dans une intrigue policière. Comme à son habitude, la trame se déroule sur le campus universitaire.



Amelia Elis, la femme de Robert Elis, commissaire de police, participe à des concours de bridge au club des anciens combattants. Un soir, elle appelle son mari en catastrophe. Le président du club, M. Ingles, est décédé, victime d'un empoisonnement en buvant son café. Robert Elis, aidé de son ami Petro Tomson, agent de sécurité sur le campus, va mener l'enquête et découvrir les dessous du monde des professeurs universitaires. Qui couche avec qui ? Qui en veut à qui ? Aucune piste ne sera oubliée.

GATES est un ancien responsable d'université australienne. Ses romans ont souvent comme décor ce monde qu'il connaît bien et qu'il sait être rempli d'esprit de compétition et d'intrigues. Son écriture est précise et il soigne le moindre détail. La lecture de ce roman vous tiendra en haleine jusqu'à la dernière page.

Édition 2014 par FEL

butiko@esperanto-france.org
92 pages, 7,50 € + frais d'envoi

la technologie et les capacités psychiques. Le roman, plein de fantaisie, peint la vie des groupes de terriens et de *libazariens* que nous suivons dans leurs aventures lors d'évènements dramatiques dans leur vie quotidienne mais relie également les deux planètes d'une façon surprenante...

452 pages, 21,5 cm x 14 cm

BELARTA RIKOLTO 2014

Steven BREWER, Luiza CAROL, Ewa GROCHOWSKA, Jésus Moinhos PARDAVILA, Amir NAOR, Benoît PHILIPPE, Paulo Sergio VIANA, Lenke SZASZ ; ainsi que le Rapport du



Président des Championnats du Belartaj (Humphrey TONKIN) et un article de Luigi PIRANDELLO partir de l'année 1938 des œuvres littéraires mondiale intitulé **Le travail d'un écrivain**.

Œuvres primées des Championnats **Belartaj** 2014 de l'Association Universelle d'Espéranto.

21,5 cm x 14 cm

62 pages

TELENIO

Oscar WILDE, traduit par Detlef KARTHAUS

Telenio est un roman érotique très explicite, d'abord publié à Londres en 1893. L'auteur de l'œuvre reste dans une certaine mesure mystérieux. Il y a un consensus général qui reconnaît que c'est le travail d'un petit groupe, mais il est le plus souvent attribuée à Oscar Wilde.

Le roman décrit l'histoire d'amour passionnée entre Kamilo Des Grioux, un jeune homme d'une famille de statut social élevé, et du pianiste hongrois Reneo Telenio, à la fin du 19^{ème} siècle à Londres.

Le roman est remarquable comme l'un des premiers morceaux de la littérature érotique anglaise moderne traitant des relations homosexuelles. En raison de son style riche, de la profondeur et la complexité des personnages et de l'intrigue, c'est un bon exemple de belles lettres de l'époque victorienne. Le roman a ainsi obtenu sa place dans la littérature mondiale érotique.

238 pages

20,3 cm x 12,7 cm

Au bon sens

Curieusement, au moment où je fais des recherches autour du thème «La plus mathématique des langues», notre ministre de l'Éducation nationale Najat VALLAUD-BELKACEM dit qu'il faut donner le goût des maths aux élèves. J'en suis à près de 40000 signes et je suis très loin d'avoir fini ce travail... Or, dans cette recherche, parmi d'autres grands noms des mathématiques, je viens de découvrir l'œuvre importante du grand mathématicien que fut Charles-Ange LAISANT (1841-1920). L'un de ses ouvrages publiés dans sa collection Initiations scientifiques s'intitulait Initiation mathématique — Ouvrage étranger à tout programme, dédié aux amis de l'enfance. Il parut en pas moins de 17 éditions, de 1906 à 1920, et aussi en anglais, allemand, espagnol, italien, portugais, polonais et russe. En 1914, voici donc un siècle, il fut édité par Hachette en espéranto, une langue que Laisant avait pu découvrir et apprendre à partir de 1900 grâce à Charles MÉRAY, un autre mathématicien renommé reçu premier à Normale Sup. : *Inicado Matematika*. Dans une présentation de cet ouvrage qui vient d'être mise en ligne sur le site de la bibliothèque centrale de l'École polytechnique fédérale de Zürich*, on peut lire : «Attachez-vous — dit M. Laisant — à intéresser, à amuser l'enfant, ne lui faites rien apprendre par cœur. Rendez son travail attrayant. Donnez à l'enfant l'illusion que c'est lui-même qui découvre la vérité. Remplacez la méthode didactique par des leçons de choses. En procédant de cette façon, il est possible de faire entrer dans l'esprit de l'enfant, sous forme de jeu, les premières notions sur l'Arithmétique, l'Algèbre et la Géométrie et, à 11 ans, s'il est d'intelligence moyenne, il saura et comprendra mieux les mathématiques que les neuf dixièmes de nos bacheliers». C'est vraiment curieux que l'on cherche encore aujourd'hui des choses pour lesquelles des solutions avaient déjà été proposées. Il en est d'ailleurs de même pour les

langues. Le 3 septembre 1906, un grand polyglotte qui fut aussi un promoteur de l'espéranto, le professeur Théophile CART, avait adressé un rapport à ce qui s'appelait alors le ministre de l'Instruction publique à propos de l'enseignement des langues : «Le malaise résultant d'un tel état de choses est si réel, qu'on s'efforce d'y apporter remède, en tous pays, par la place, de plus en plus grande, qu'on réserve, dans l'enseignement public, aux langues vivantes, alors que, d'autre part, la somme des connaissances générales qu'il convient d'acquérir, va, elle aussi, en augmentant. Il n'y a aucune témérité à prédire que la solution par l'étude des langues étrangères, toujours plus nombreuses et mieux apprises, aboutira à la faillite. Vainement on s'efforce de la retarder par de fréquents remaniements de méthodes. Elle est fatale, parce que la mémoire a ses limites. Le nombre de personnes capables d'apprendre 'pratiquement' deux ou trois langues étrangères, avec tant d'autres choses, en outre est infime ; or c'est à un nombre d'hommes continuellement croissant qu'il importe de communiquer avec des nations de langues différentes, de plus en plus nombreuses.»

Najat VALLAUD-BELKACEM aura-t-elle l'audace de lever les tabous qui planent sur l'espéranto à l'Éducation Nationale depuis la période honteuse du début des années 1920 où l'État français décréta l'interdiction d'utiliser les locaux scolaires pour les cours d'espéranto et s'acharna contre la proposition de 14 États, dont plus de la moitié hors de l'Europe, visant son enseignement dans toutes les écoles du monde, une attitude qui nous vaut aujourd'hui au monde de subir l'anglais et la mentalité qui va avec et de servir des intérêts qui ne sont pas ceux des pays non-anglophones ?

Henri MASSON

* <http://www.library.ethz.ch>



Saluton al la tuta skipo de ESPERANTO-info,

Je suis heureuse de renouveler mon abonnement à ESPERANTO-info qui rajeunit, montre des actions menées par de jeunes espérantistes (parole de grand'mère!) Les pages «Ludo», la «Kato» (et son vocabulaire concernant la vie actuelle), *praktiki*, servent en cours.

Dankegon !

Un petit plus avec mon abonnement pour contribuer à l'envoi d'ESPERANTO-info aux espérantistes africains.

Anne DESORMEAUX



Estimataj samideanoj, Dankon pro tiu aventurema kato kiu certe amuzas multe da esperantistoj !

Pere la historioj de tiu ĉarma kato, ni plezure instruadas nin, pri frazoj, nuancoj, ktp...

Mi ege ŝatas vian gazeton.

Sincerajn salutojn.

Germaine GATARD



Dankon pro viaj strebadoj moder-nigi nian plej ŝatatan revuon.

Malfeliĉe, mi ne havas tempon por rapide sendi al vi recenzojn pri nia aktiveco en la klubo Bourg-en-Bresse.

Tamen okazas en nia klubo sufiĉe da interesaj agadoj, precipe dank'al internaciaj rilatoj, por diskonigi ilin per via revuo.

Ni provos fari tion antaŭ la fino de tiu jaro.

Michel SARBACH

Aux lecteurs d'Espéranto-info,

Dans le numéro précédent, j'informais les lecteurs de la revue *Espéranto-info* d'un constat que tout un chacun peut faire : les clubs vieillissent chaque année et quasiment aucun jeune ne vient pour compenser. Et le Congrès de Lille ne devra pas faire illusion, même si beaucoup se démènent pour qu'il soit une réussite.

Déjà, il y a dix-sept ans quand j'affirmais cela, on me disait que j'étais pessimiste. Que faudrait-il faire ?

D'abord bien comprendre qu'une proportion non négligeable d'espérantistes n'a que faire de l'avenir de la langue. Pour eux, l'espéranto c'est avant tout un moyen de voyager et de se faire des amis. Point final.

Et qui pourrait leur reprocher ?

Quant aux autres, dont je suis, et qui s'inquiètent de l'avenir du mouvement, donc de la langue, que puis-je leur conseiller ?

Tout d'abord, soutenir ceux qui font quelque chose. Il y a effectivement une proportion faible, mais bien réelle, d'espérantistes qui veulent faire avancer les choses.

- Comment les soutenir ?

Si soi-même, on ne peut pas « aller au charbon », alors il faut savoir ouvrir son porte-monnaie. Rien ne pourra se faire sans moyens, donc sans argent.

- Quels sont les projets qui ont de l'envergure ?

J'en vois trois,

Europe Démocratie Espéranto : voilà bien ce qu'il faut faire, et, malgré le peu de soutien du monde organisé espérantiste, force est de constater qu'à trois reprises, on a parlé de l'espéranto — et en bien, SVP — à la télévision française (2004, 2009, et 2014). Et entre ces élections, qu'y eut-il sur les médias ?

Réponse : rien ! Comme d'habitude.

Le projet Tuj : né de la pétition internationale lancée début 2013 par un jeune de 16 ans ; ce projet est en train de démontrer que la solution

devra aussi être commerciale et publicitaire. Rien ne se fera sans l'entrée de l'espéranto dans le monde marchand. Mais ce projet reste encore peu connu en France.

Enfin, faire des conférences en français pour informer le peuple de la question des langues dans l'Union Européenne. Une question qui reste taboue et que personne d'autre que nous, les espérantistes ne traitera correctement. Des conférences partout, et répétées.

Votre serviteur est prêt à venir dans votre club local pour vous présenter l'un et l'autre des deux premiers projets sous forme d'une conférence en espéranto/français afin de vous informer de leur cohérence, et même vous faire par la même

occasion une conférence sur les langues européennes dans votre ville. C'est aussi comme ça qu'on fait venir du monde dans nos clubs !

Thierry SALADIN

06.66.46.77.07

thierry_saladin@yahoo.fr

<http://tuj.free.fr>

<http://www.ede2014.fr/ede2014-fr/>



M ĉiam plezure legas kaj legigas vian revuon.

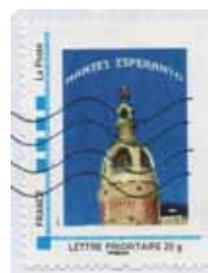
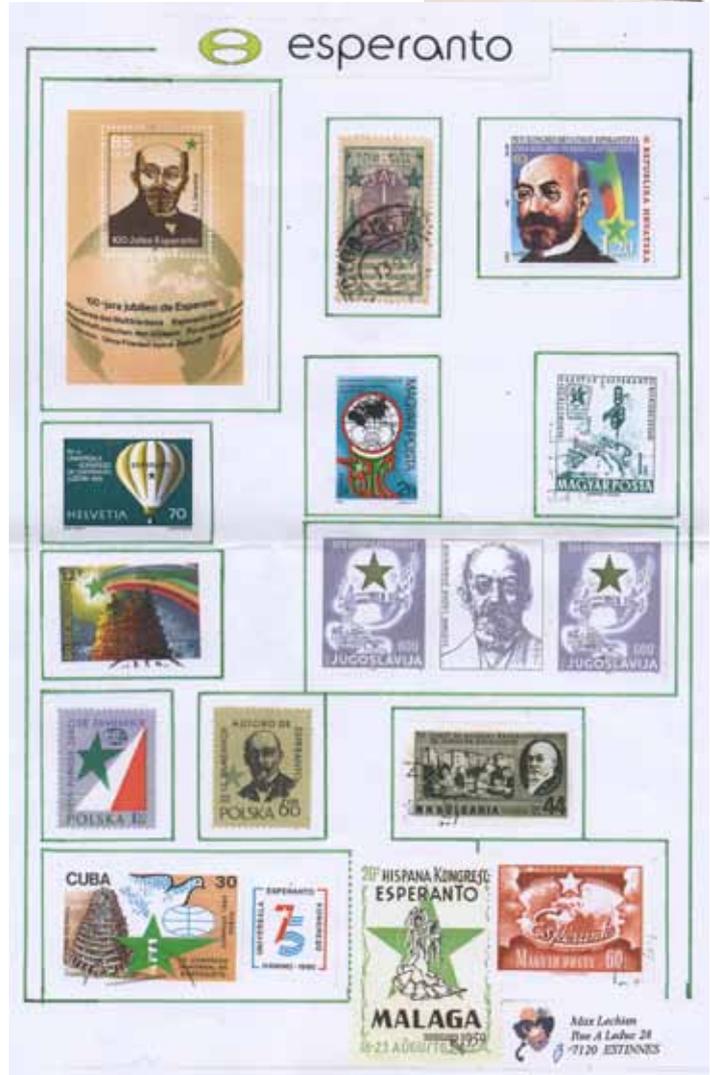
Mi gratulas kaj dankas vin pro via bona laboro.

Joël LAJUS



TIMBRES ESPÉRANTOPHILES

Merci aux lecteurs nombreux qui nous ont apporté leur contribution philatéliste. N'hésitez pas à nous en faire parvenir d'autres.





Les vidéos, présentées ici, peuvent être retrouvées en tapant tout ou une partie du texte, dans un moteur de recherche, dans la partie vidéo.

Culture

- ★ **Conférence Les systèmes de retranscription des sons à travers le monde** : Skribsistemoj; kiel la homaro reprezentas la sonojn tra la mondo.
- ★ **Tomasz CHMIELIK présente divers ouvrages en espéranto** : Tri verkoj el albana literaturo en Esperanto, Tomasz CHMIELIK La hejmon havis mi...
- ★ **Extrait de la pièce de théâtre Analfabeto** : Analfabeto - Studenta Esperanto-Klubo.
- ★ **Conférence l'ouvrage Poemo de Utnoa** du poète espérantiste catalan Abel MONTAGUT : Pri « Poemo de Utnoa », Nicola RUGGIERO.
- ★ **Présentation de la ville colombienne Medellín** : 20a kongreso de esperanto medeĝino 2014.
- ★ **Conférence la formation des mots spécialisés en espéranto** : parto 1.
- ★ **Découvrez la Corée du Sud grâce à l'espéranto** : Venu kaj ĝuu Koreion per Esperanto.
- ★ **Présentation la statue de Ricardo CODORNIU** (pionnier de l'espéranto en Espagne) : Statuo de la pioniro Ricardo Codorniu.
- ★ **Présentation du livre De Patagonio ĝis Alasko** de Tibor SEKELJ : De patagonio ĝis Alasko - prezento de Josip PLEADIN.
- ★ **Anecdote historique** à propos du nom d'une rue madrilène : Kato-strateto.
- ★ **Petite présentation du roman Mistero Minora** : recenzata la romano «Mistero Minora», de Ferenc SZILÁGYI.
- ★ **Présentation du livre pour enfants La heliko Slaveke en Sunflora kampo** : La Heliko Slavek en sunflora kampo.
- ★ **Visite touristique de Prague** : Turisma rondiro en prago - Ĉeĥa Respubliko - Ciro GOMES DE FREITAS - 1996.

Idées

- ★ **Est-il encore important d'avoir des émissions radiophoniques en espéranto ?** Esperanto-radio - Ĉu ankoraŭ grava ?
- ★ **Qu'est-ce que le succès ?** Kio estas sukceso?
- ★ **Le catalan, une langue pour tous** : « El català, llengua per a tothom », subtítols en esperanto.
- ★ **Allocution Tibor SEKELJ** : Homoj kaj Esperanto.

- ★ **Petite allocution de Claude PIRON** : Homoj kaj Esperanto.
- ★ **Entretien avec Markéta Wilkus** : Homoj kaj Esperanto.
- ★ **Esperantokafejo** à Brioude (43).
- ★ **Entretien avec Uwe JOACHIM MORITZ** : Homoj kaj Esperanto - Uwe-Joachim Moritz.
- ★ **Reportage L'estime de soi est-elle une panacée psychologique ?** Esperanto-TV : Memestimo: ĉu Psikologia Panaceo ?

Actualités

- ★ **Publicité pour la ville polonaise de Wroclaw en espéranto** : Razem - Kune.
- ★ **Un acteur russe tire sur des soldats ukrainiens** : Rusia aktoro pafas en ukrainajn soldatojn.
- ★ **Vidéo de promotion Jeux olympiques d'hiver de Pékin en 2022** : Pekino publikigis sian videajon por la gastigo de la Vintraj Olimpikoj en la jaro 2022.
- ★ **Publicité pour la région de Roncador** au Brésil : Roncador Ekspedicioj.
- ★ **Inscription de l'espéranto sur la liste du patrimoine immatériel de la Pologne** : Esperanto festas.

Fables, poèmes

- ★ **Le secret du roi conte illustré raconté et sous-titré en espéranto** : *The King's Secret: Learn Esperanto with subtitles - Story for Children.* BookBox.com
- ★ **Spectacle de marionnettes Le chien qui ne pouvait aboyer** : La hundo, kiu ne povis boji - Ŝtata Pupteatro Vraca.



- ★ **Bande-annonce concernant un projet de série de petits films humoristiques en espéranto** : Kiel uzi Premiere Elements por redakti filmojn.
- ★ **Enregistrement audio Alice au pays des merveilles** : La Aventuroj de Alicio en Mirlando. Audiobook esperanto reading.
- ★ **Spectacle de marionnettes La kanto de la ora arbaro** : Pupteatra Internacia Festivalo.

- ★ **Bojan TIŠLJAR raconte deux anecdotes** : Homoj kaj esperanto.

Films - Dessins Animés

- ★ **Dessin animé hongrois doublé en espéranto (2^{ème} épisode)** : **Bero kaj Bebenjo** - La eta burdino.
- ★ **Babi l'ours reçoit un cadeau utile** : babi la urso.
- ★ **Court-métrage Thé, amour et espéranto** : Teo, Amo kaj Esperanto kontraŭ ĉiuj baroj.
- ★ **Saynètes filmées au Nicaragua** : Teatra prezento dum Foiro en Managvo, Nikaragvo.
- ★ **Court-métrage Le thé qui attire les fiancées** : La Teo Kiu Venigas Amatinon.

Leçons

- ★ **Comment utiliser le logiciel Premiere elements pour faire un montage vidéo** : Kiel uzi Premiere Elements por redakti filmojn.
- ★ **Apprenons l'espéranto avec Kroko le crocodile (2^{ème} épisode)** : Esperanto Facila - Multkolora Mondo.
- ★ **Conseils pratiques pour créer un jeu vidéo** : Praktikaj Konsiloj por Ludfesto #2: Etaj paŝoj.

Reportages

- ★ **Reportage sur l'espéranto sur la chaîne Alsace Eurométropole (Alsace 20)**.
- ★ **Émouvant petit reportage animalier Le léopard et le petit singe** : La Leopardo kaj la Pavianido.
- ★ **L'espéranto sur JT TV Vendée**.
- ★ **Film-souvenir du projet Comenius GUTO** : Comenius GUTO resuma filmo
- ★ **Souvenir du jeu Le vent souffle** durant IJK : 70^a IJK 2014 - Ludo: La vento Bloyas.
- ★ **Présentation du jeu Ĉevalo** par Tim MORLEY : Ĉevalo.

Chansons

- ★ **Espérantistes togolais s'exerçant à chanter La espero** : Togolandanoj kantas la himnon Espero
- ★ **Ĵak LE PUIL chante Sen iluzi** : « Sen elizi' » - Ĵak Le Puil - Nova album' - Vinilkosmo.
- ★ **Chanteur islandais (ex-candidat au concours de l'eurovision) chante pour la première fois en espéranto Gordjöss á esperantó**.
- ★ **René CASULA chante Porcelano** : Porcelano clip.
- ★ **Chanson d'Emmanuelle ROVERE** : la transferkurtena koramikino.

Jacques BARATIÉ

Voici une première partie d'un exposé sur les logiciels libres, dont la philosophie sous-jacente n'est pas sans nous rappeler quelque chose dans le monde espérantiste.

1. Une utopie réalisée

Une utopie est en train de devenir réalité et on n'en parle pas ! Le logiciel libre occupe progressivement l'espace informatique.

Qui aurait pu imaginer qu'un monde tel que le logiciel libre émergerait à partir de « bidouilles » faites pendant leur temps libre, par des milliers d'informaticiens géniaux, dispersés dans le monde entier et reliés seulement par Internet ?

Un logiciel libre est un logiciel dont l'utilisation, l'étude, la modification, la copie et la diffusion sont libres et souvent gratuites.

Gratuite ? Comment est-ce possible dans ce monde où tout se vend ?

Tout au long de son histoire, l'informatique s'est construite, dans un milieu de passionnés, en utilisant les travaux des prédécesseurs.

« Je suis ce que je suis, grâce aux autres, ceux qui m'ont précédés et ceux qui m'entourent. »

Ce proverbe africain s'applique bien à ce domaine tout nouveau qu'est l'informatique en ce qui concerne le savoir-faire et l'évolution des connaissances.

Peut-on imaginer créer un poème, sans connaissance de poèmes antérieurs ?

2. Une liberté pour tous

Pour la communauté qui a élaboré les licences du logiciel libre, les créations intellectuelles font partie du bien commun de l'Humanité.

La propriété intellectuelle, c'est le vol !

Un programme, ou l'un de ses éléments, assez bon pour résoudre un problème, peut servir à d'autres.

Y a-t-il une quelconque raison de ne pas le partager ? Ou pire encore, de se l'approprier ?

En résumé c'est un problème de liberté, qui a été défini ainsi :

1. La liberté d'utiliser le programme comme on le souhaite, pour quelque but que ce soit.

2. La liberté d'étudier le code source du programme et de le modifier pour qu'il fasse ce que l'on souhaite.

3. La liberté de distribuer des copies de programmes afin d'aider son prochain.

4. La liberté de distribuer des versions que l'on a modifiées, afin que la communauté entière en bénéficie.

En résumé, chacun peut prendre part à une communauté où toute compétence est la bienvenue (de la rédaction de la documentation à celle du programme informatique, en passant par la traduction dans une autre langue) et où toute réalisation est considérée comme une ressource collective.



3. Une propriété pour tous

C'est vers la fin des années 1970 que la notion de logiciel propriétaire ou « privateur » a pris forme. Notre époque se caractérise par une démarche d'extension et de durcissement des mécanismes de propriété dans tous les domaines. Pourtant, cette tendance à l'appropriation dans notre cas, de l'information et de ce qu'elle peut représenter, ne résulte pas d'une sorte de loi de la nature. Et elle prend aujourd'hui des proportions telles que :

1. Il est illégal de vendre un équipement informatique sans lui associer un logiciel propriétaire, en l'occurrence *Windows* de Microsoft. Cette manière de faire, ressemblant

beaucoup à un système de vente liée, mais est néanmoins devenu la règle dans ce domaine. Il est toujours quasi impossible d'acheter un PC sans *Windows*, sauf si on l'achète en pièces détachées et on l'assemble soi-même !

2. Sur un poste informatique, le prix des logiciels installés est souvent supérieur au prix du matériel. Ceci est généralement la règle pour les entreprises professionnelles.

En réalité, pour les postes informatiques personnels, on « ferme les yeux » concernant leur situation dans l'illégalité.

4. Le respect des idées des autres

L'écriture de logiciels est un domaine où, au niveau de la programmation, il est très facile de composer avec les idées des autres. Les programmes, dès qu'ils sont transformés pour être exécutés par l'ordinateur (on dit dans le métier : compilés), dissimulent complètement les origines des modules qui les composent (on dit les sources). La tentation est alors facile de s'approprier le résultat et de réclamer des droits d'auteurs.

Combien de programmes ou modules de bases, (que l'on appelle : unités, procédures, fonctions, macros...) écrits par des passionnés de la profession, qui représentent souvent des semaines, des mois ou même des années de travail, sont ainsi récupérés par les sociétés qui dominent le secteur de l'industrie informatique, pour être commercialisés, adroitement empaquetés avec interdiction d'y toucher. C'est bien précisé dans le contrat du logiciel !

Il est bien stipulé qu'en le vendant, on ne fait que vous « le prêter », en vous permettant de l'utiliser tel qu'il est. Il reste la propriété de la société qui l'a si soigneusement emballé. Il est en plus impossible de savoir ce qu'il fait exactement..., en plus de ce qui apparaît à l'écran !

Tout cela est soigneusement défini par un *copyright* ou contrat de licence — *EULA : End User License Agreement*, en français : *CLUF Contrat de Licence Utilisateur Final*.

À voir

<http://fsffrance.org>
<http://april.org>
www.framablog.org
www.freescape.eu.org
Libres enfants du savoir numérique
...et bien d'autres sites encore

1. Utopio realigita.

Utopio estas fariĝanta realo, kaj oni ne parolas pri tio! La libera programaro okupas iom post iom la komputikan spacon.

Kiu povus imagi ke Mondo kiel la libera programaro emerĝus ekde « kodumoj » faritaj dum ilia liber-tempo, per miloj de geniaj komputilistoj, disigitaj en la tuta mondo kaj ligita nur per Interreto ?

Libera programaro estas programaro de kiu la uzo, la studo, la modifo, la kopio kaj la disvastigo estas liberaj kaj ofte senpagaj. Senpaga? Kiel tio eblas en tiu mondo kie ĉio vendiĝas ?

Laŭlonge de ĝia historio, la komputiko konstruis sin, en mezo de zelotoj, uzante la laborojn de la antaŭuloj.

« Mi estas tio kio mi estas, danke al la aliaj, tiuj kiuj antaŭis min, kaj tiuj kiuj ĉirkaŭas min ». Tiu afrika proverbo bone aplikas sin al tiu tute nova fako kiu estas la komputiko koncerne la farscio kaj la evoluo de la scioj.

Ĉu oni povas imagi krei poemon, sen scio de antaŭaj poemoj?

2. Libereco por ĉiuj

Por la komunumo kiu ellaboris la licencojn de la libera programaro, la intelektaj kreo faras parton de la komuna havaĵo de la Homaro.

La intelekta posedaĵo, estas ŝtelo !

Programo, aŭ unu el ĝiaj elementoj, sufiĉe bona por solvi problemon, povas utili al aliaj.

Ĉu estas ajna kialo ne partigi ĝin? Aŭ pli malbona ankoraŭ de proprigi sin? Resume estas problemo de libereco, difinita tiel :

1. La libereco uzi la programon kiel oni deziras, por kia ajn celo.
2. La libereco studi la fontan kodon de la programo kaj modifi ĝin por ke ĝi faru tion kion oni deziras.



3. La libereco distribui kopiojn de programoj celante helpi sian proksimumon.

4. La libereco distribui versiojn modifitajn, pro plena komunuma profito. Resume, ĉiu povas partpreni en komunumo kie ĉia kompetenteco estas bonvena (de la redakto de la dokumentado al tiu de la komputika programo transpasante per la traduko en alian lingvon) kaj kie ĉia realigo estas konsiderata kiel kolektiva riĉofonto.

3. Posedaĵo por ĉiuj

Ĉirkaŭ fine de la 1970aj jaroj formiĝis la nocio de poseda aŭ « privata » programaro. Nia epoko karakterizas sin per etenda kaj rigida demarŝo de la mekanismoj de posedaĵo en ĉiuj fakoj. Tamen, pri tio kazo, tiu tendenco al alproprigo de la informo kaj de tio kion ĝi povas reprezenti, ne rezultas de ia leĝo de la naturo. Kaj ĝi atingas hodiaŭ tiajn proporciojn ke :

1. Estas kontraŭleĝe vendi komputikan ekipaĵon sen asocia lin posedan programaron, en la nuna kazo Vindozo de Microsoft. Tiu farmario similante al sistemo de ligita vendo, sed tamen fariĝis la regulo en tiu fako. Li estas ĉiam preskaŭ neeble aĉeti personan komputilon sen Vindozo, krom se oni aĉetas lin en malligaj pecoj kaj oni kunigas lin si mem !

2. Sur komputika posteno, la prezo de la programaroj instalitaj ofte kostas supera al la materialprezo. Tio ĉi estas ĝenerale la regulo por la profesiaj entreprenoj.

En realo, por la personaj komputikaj postenoj, oni « fermas

la okulojn » koncernante ilian kontraŭleĝa situacion.

4. La respekto de la ideoj de la aliaj

La skribo de programaroj estas fako kie, al la nivelo de la programado, estas tre facile kombini kun la ideoj de la aliuloj. La programoj, apenaŭ ili estas transformitaj por esti ekzekutitaj de la komputilo (oni diris en la profesio : kompilitaj), kaj kaŝas tute la devenojn de la moduloj kio kunmetas ilin (oni diris la fontojn). La tento estas tiam facila de proprigi al si la rezulton kaj reklamaci la aŭtorrajtojn.

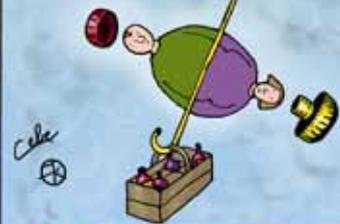
Kiom da bazprogramoj aŭ moduloj, (kiu oni nomas lin: unuecoj, proceduroj, funkcioj, makrooj...) skribitaj de pasuloj de la profesio, kiu reprezentas ofte semajnojn, monatoj aŭ mem jaroj de laboro, estas tiel rekuperitaj de la socioj kiuj superregas la sektoron de la komputika industrio, por surmerkati ilin, lerte involvi, kun malpermeso de tuŝi ilin. Estas tute precizigita en la kontrakto de la programaro !

Estas bone kondiĉite ke, vendante lin, oni ne farita ke « prunti lin » al vi, permesante vin uzi lin kiel li estas. Restas la posedaĵo de la socio kiu havas tiel atente involvi lin. Estas krome neeble scii tion kio li ekzakte faras..., krome de tio kio aperas sur la ekrano !

Ĉio tio estas atente difinita de iu « aŭtorrajto » aŭ kontrakto de licenco (EULA : End User License Agreement. En la franca : CLUF Kontrakto de Licenco Fina Uzanto).

«Le Gus»

Françoise et Jean-Pierre
SCHNEIDER



ORIGINALAJ
DRINKEMULOJ



TRADUCTION : I TIENO ET ANETA N°8
I - DIMANCHE
II - LUNDI MARDI MERCREDI
III 1 JEUDI
2 VENDREDI
3 SAMEDI. IL FAUT Y ALLER.

ALCOOLIQUES

IV

1 ANETA ?
TIENO, TU ES DEvenu ALCOOLIQUE !
SUR LE LIVRE : COMMENT CESSER DE BOIRE
2 MOI, MAIS JE NE BOIS PAS !
3 JE DÉMARRE UNE COLLECTION DE JOLIES BOUTELLES !
TU EN AS UNE POUR MOI ?